

Als de vergunning geweigerd wordt, mag de eiser, binnen tien dagen na de kennisgeving van de beslissing tot weigering, bij aangetekende brief een beroep indienen bij de voor Natuurbehoud bevoegde Minister die binnen zestig dagen beslist.

Als de bevoegde overheid niet beslist heeft binnen de voorgeschreven termijn, geldt de vergunning als verworven.

**Art. 2.** Wanneer een bosbouw-, landbouw- of vissersactiviteit het verkeer van één of meerdere voertuigen op de oevers en de dijken alsook in de beddingen en wedden van de waterlopen vereist, dient de eiser een aanvraag bij aangetekende brief in bij de Directie van de Afdeling Natuur en Bossen van zijn ambtsgebied.

In de aanvraag wordt melding gemaakt van de juiste aard van de werkzaamheden, van de duur of de periodiciteit ervan alsook van het type en het aantal in dienst te stellen voertuigen.

Als voornoemd bestuur de beslissing niet binnen dertig dagen bij aangetekende brief heeft betekend, geldt de vergunning als verworven.

Als de vergunning geweigerd wordt, mag de eiser binnen tien dagen na kennisgeving van de beslissing tot weigering een beroep indienen bij de inspecteur-generaal van de Afdeling Natuur en Bossen, die binnen dertig dagen beslist.

Als de bevoegde overheid niet binnen de voorgeschreven termijn beslist heeft, geldt de vergunning als verworven.

**Art. 3.** Als wegens algemeen nut of om wetenschappelijke redenen vereiste werkzaamheden het verkeer vereisen van één of meer voertuigen op de oevers en de dijken alsook in de beddingen en wedden van de waterlopen, wordt in dezelfde vormen en termijnen als voor bosbouwactiviteiten beslist, met uitzondering van het beroep dat binnen tien dagen na kennisgeving van de beslissing tot weigering bij aangetekende brief moet worden ingediend bij de directeur-generaal van de Algemene Directie van Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, die binnen dertig dagen beslist.

Als de bevoegde overheid niet binnen de voorgeschreven termijn beslist heeft, geldt de vergunning als verworven.

**Art. 4.** De organisator van een sportactiviteit waarvoor het verkeer van één of meerdere voertuigen op de oevers en de dijken alsook in de beddingen en wedden van de waterlopen vereist wordt, stuurt, bij aangetekende brief en via de directeur-generaal van Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, een aanvraag aan de voor Natuurbehoud bevoegde Minister.

In de aanvraag wordt melding gemaakt van de juiste aard van de activiteit, van het aantal deelnemers, het aantal en het type voertuigen, de data en de uurregelingen.

Als de voor Natuurbehoud bevoegde Minister de beslissing niet binnen zestig dagen bij aangetekende brief heeft betekend, geldt de vergunning als verworven.

**Art. 5. § 1.** De vergunning kan onder voorwaarden afgegeven worden. Zij is altijd in de tijd beperkt en kan niet uitgebreid worden tot andere activiteiten dan degene die het voorwerp van de aanvraag hebben uitgemaakt.

§ 2. De in § 1 bedoelde vergunning sluit de naleving van andere wettelijke of reglementaire verplichtingen niet uit.

**Art. 6.** In buitengewone of onvoorziene omstandigheden die een gevaar inhouden of een dringende tussenkomst eisen, is het verkeer op de oevers of de dijken alsook in de beddingen en wedden van de waterlopen zonder vergunning toegelaten.

Een informatie hieromtrent moet onmiddellijk aan de voor de toelening van de vergunning bevoegde overheid gestuurd worden.

De informatie zal zo spoedig mogelijk bij aangetekende brief bevestigd worden.

**Art. 7.** De Minister tot wiens bevoegdheden Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 januari 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Openbare Werken,

J.-P. GRAFE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 95 — 644

[C — WIN — I — 27134]

**26 JANVIER 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon  
organisant la protection des cavités souterraines d'intérêt scientifique**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome et approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment les articles 100 et 130 S, 4;

Vu la Convention sur la conservation de la nature des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage et les annexes I et II, signées à Bonn le 23 juin 1979 et approuvées par la loi du 27 avril 1990;

Vu la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe et les annexes I, II, III et IV, signées à Berne le 19 septembre 1979 et approuvées par la loi du 20 avril 1989;

Vu la Directive 92/43/CEE du Conseil des Communautés européennes du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment les articles 1er, 3 et 4;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;  
Vu l'avis du Conseil d'Etat;  
Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** Le Ministre ayant la conservation de la nature dans ses attributions désigne les cavités souterraines d'intérêt scientifique.

L'arrêté est pris après avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature et de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

**Art. 2.** Une cavité souterraine peut être reconnue d'intérêt scientifique lorsqu'elle est caractérisée par au moins l'un des éléments suivants :

- 1° la présence d'espèces adaptées à la vie souterraine, d'espèces vulnérables, endémiques ou rares;
- 2° la présence d'une biodiversité élevée;
- 3° l'originalité, la diversité et la vulnérabilité de l'habitat;
- 4° la présence de formations géologiques, pétrographiques ou minéralogiques rares;
- 5° la présence de témoins préhistoriques.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel détermine les mesures particulières de protection du site et notamment, les conditions d'accès, l'interdiction d'effectuer certains travaux ou les mesures nécessaires à la croissance, l'alimentation, la reproduction, le repos, l'hibernation ou la survie des espèces qui y vivent.

**Art. 4.** Une cavité souterraine reconnue d'intérêt scientifique ne pourra en aucun cas faire l'objet d'une destruction, même partielle, ou d'une détérioration par exploitation directe de matière première, par exploitation touristique ou sportive, par pollution ou par toute autre forme d'intervention volontaire conduisant à une réduction sensible de l'intérêt scientifique de la cavité.

**Art. 5.** Le Gouvernement peut accorder des dérogations individuelles à l'article 3 lorsqu'il n'existe pas d'autre solution satisfaisante, et ce exclusivement pour les motifs ci-après :

- 1° pour prévenir des dommages importants notamment aux cultures, à l'élevage, aux forêts, aux pêcheries, aux eaux et à d'autres formes de propriété;
- 2° dans l'intérêt de la santé et de la sécurité publique, ou pour d'autres raisons impératives d'intérêt public majeur, y compris de nature sociale ou économique, et pour des motifs qui comporteraient des conséquences bénéfiques primordiales pour l'environnement.

**Art. 6.** Le Ministre ayant la conservation de la nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 janvier 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 95 — 644

[C — WIN — I — 27134]

**26. JANUAR 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung  
zum Schutz der unterirdischen Hohlräume wissenschaftlichen Interesses**

Aufgrund des im Rom unterzeichneten und durch das Gesetz vom 2. Dezember 1957 genehmigten Vertrags vom 25. März 1957 zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere der Artikel 100 und 130 S. 4;

Aufgrund des am 23. Juni 1979 in Bonn unterzeichneten und durch das Gesetz vom 27. April 1990 genehmigten Übereinkommens über die Erhaltung der Natur der der wildlebenden Fauna angehörenden Zugvögelarten und der Anlagen I, II, III und IV;

Aufgrund des am 19. September 1979 zu Bern geschlossenen Übereinkommens über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume und ihrer am 20. April 1989 genehmigten Anlagen II, III und IV;

Aufgrund der Richtlinie 92/43/EWG vom 21. Mai 1992 zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der Artikel 1, 3 und 4;

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischen Obersten Rates für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;  
Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, bezeichnet die unterirdischen Hohlräume wissenschaftlichen Interesses.

Der diesbezügliche Erlaß wird nach Gutachten des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" und der Generaldirektion der Raumordnung und des Wohnungswesens verabschiedet.

**Art. 2.** Ein unterirdischer Hohlraum kann als Hohlraum wissenschaftlichen Interesses anerkannt werden, wenn er mindestens durch eine der folgenden Eigenschaften gekennzeichnet wird:

1° das Bestehen von an das unterirdische Leben angepaßten Arten, von verwundbaren, endemischen oder seltenen Arten;

2° das Bestehen einer höheren biologischen Vielfalt;

3° die Eigenständigkeit, die Vielfalt und die Verwundbarkeit des Lebensraums;

4° das Bestehen von seltenen geologischen, petrographischen oder mineralogischen Formationen;

5° das Bestehen von vorgeschichtlichen Zeugen.

**Art. 3.** Der Ministerialerlaß bestimmt die Sondermaßnahmen zum Schutz der Stätten und insbesondere die Zugangsbedingungen, das Verbot, gewisse Arbeiten auszuführen, oder die für das Wachsen, die Fütterung, die Fortpflanzung, den Winterschlaf oder das Überleben der dort lebenden Arten notwendigen Maßnahmen.

**Art. 4.** Ein als Hohlraum wissenschaftlichen Interesses anerkannter unterirdischer Hohlraum darf keinesfalls Gegenstand einer Zerstörung, selbst einer Teilerstörung, einer Beschädigung durch direkte Ausbeutung von Rohstoffen, durch touristische oder Sporttätigkeiten, durch Verschmutzung oder durch jede andere Art absichtlicher Eingriffe, die zu einer wahrnehmbaren Verminderung des wissenschaftlichen Interesses des Hohlräume führt, sein.

**Art. 5.** Wenn keine andere befriedigende Lösung vorhanden ist, kann die Regierung individuelle Abweichungen von Artikel 3 gewähren, und dies ausschließlich aus folgenden Gründen:

1° zur Verhütung ernsthafter Schäden insbesondere an Kulturen und in der Tierhaltung sowie an Wäldern, Fischgründen und Gewässern sowie an sonstigen Formen von Eigentum;

2° im Interesse der Volksgesundheit und der öffentlichen Sicherheit oder aus anderen zwingenden Gründen des überwiegenden öffentlichen Interesses, einschließlich solcher sozialer oder wirtschaftlicher Art oder wesentlicher positiver Folgen für die Umwelt.

**Art. 6.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. Januar 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

VERTALING

N. 95 — 644

[C — WIN — I — 27134]

**26 JANUARI 1995. — Besluit van de Waalse Regering  
tot bescherming van de ondergrondse holten van wetenschappelijk belang**

De Waalse Regering,

Gelet op het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome en goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, inzonderheid op de artikelen 100 en 130 S, 4;

Gelet op het Verdrag inzake de bescherming van trekkende wilde diersoorten en op de bijlagen I en II, ondertekend te Bonn op 23 juni 1979 en goedgekeurd bij de wet van 27 april 1990;

Gelet op het Verdrag inzake het behoud van wilde dieren en planten en hun natuurlijk leefmilieu in Europa en op de bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Bern op 19 september 1979 en goedgekeurd bij de wet van 20 april 1989;

Gelet op Richtlijn 92/43/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna;

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op de artikelen 1, 3 en 4;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de Raad van State,  
Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en van Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** De Minister belast met Natuurbehoud wijst de ondergrondse holten van wetenschappelijk belang aan.

Het besluit wordt genomen na advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" en van de "Direction générale de l'Aménagement du Territoire et du Logement" (Algemene Directie Ruimtelijke Ordening en Huisvesting).

**Art. 2.** Een ondergrondse holte kan beschouwd worden als zijnde van wetenschappelijk belang wanneer zij door ten minste één van de volgende elementen gekenmerkt is :

- 1° de aanwezigheid van aan het ondergrondse leven aangepaste soorten, van kwetsbare, endemische of zeldzame soorten;
- 2° de aanwezigheid van een hoge biodiversiteit;
- 3° de originaliteit, de diversiteit en de kwetsbaarheid van de habitat;
- 4° de aanwezigheid van zeldzame geologische, petrografische of mineralogische vormen;
- 5° de aanwezigheid van prehistorische getuigen.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit bepaalt de bijzondere maatregelen voor de sitebescherming, met name de toegangsvoorwaarden, het verbod van uitvoering van sommige werkzaamheden of de vereiste maatregelen voor de groei, de voeding, de reproductie, de rust, de winterslaap of het overleven van de soorten die er leven.

**Art. 4.** Een ondergrondse holte waarvan het wetenschappelijke belang is erkend, mag in geen enkel geval vernietigd worden, zelfs niet gedeeltelijk, noch beschadigd worden door rechtstreekse grondstofontginning, toeristische of sportuitbating, verontreiniging of elke andere vorm van willekeurige tussenkomst die tot een merkbare vermindering van het wetenschappelijke belang van de holte zou kunnen leiden.

**Art. 5.** De Regering mag individuele afwijkingen van het artikel 3 toekennen wanneer er geen andere bevredigende oplossing bestaat, en dit uitsluitend om volgende redenen :

- 1° ter voorkoming van ernstige schade aan met name de gewassen, veehouderijen, bossen, visgronden en wateren en andere vormen van eigendom;
- 2° in het belang van de volksgezondheid en de openbare veiligheid of om andere dwingende redenen van groot openbaar belang, met inbegrip van redenen van sociale of economische aard, en voor het milieu wezenlijke gunstige effecten.

**Art. 6.** De Minister tot wiens bevoegdheden Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 januari 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C — 21065]

#### Chancellerie du Premier Ministre Démission

Par arrêté royal du 2 février 1995, qui entre en vigueur le 1er mars 1995, démission honorable est accordée à Mme Geernaert, Catharina M. C., conseiller à la Chancellerie du Premier Ministre.

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C — 21065]

#### Kanselarij van de Eerste Minister Ontslag

Bij koninklijk besluit van 2 februari 1995, dat in werking treedt op 1 maart 1995, wordt eervol ontslag verleend aan Mevf. Geernaert, Catharina M. C., adviseur bij de Kanselarij van de Eerste Minister.

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

#### Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 12 avril 1994, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1er mars 1995, à M. Hendrix, Léo, J.E., secrétaire d'administration à l'Office central des Contingents et Licences.

M. Hendrix est autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

#### Personnel. — Inruststelling

Bij koninklijk besluit van 12 april 1994 wordt aan de heer Hendrix, Léo J.E., bestuurssecretaris bij de Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen met ingang van 1 maart 1995 eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Hendrix wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eershalvé te voeren.